

Titles translated, too,)

English language Original	(<u>Italian</u>) Language informal translation to be used for subtitles or dubbing
Title:	Titolo:
Text of Video Message from Davidson Hepburn,	Testo del Messaggio Video di Davidson Hepburn,
President of the General Conference of UNESCO	Presidente della Conferenza Generale dell’UNESCO.
<i>World Harmony Run 25th Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</i>	<i>25° Anniversario World Harmony Run: Verso il 2022 e verso un Mondo unito.</i>

Message:	
Dear Friends,	Cari Amici,
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	Porgo il mio caloroso saluto mentre ci approssimiamo al 25° anniversario della World Harmony Run e alla sua azione per promuovere la cultura della pace.
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – 2022 and beyond – as a time of great progress and striking change.	Credo che tutti i cittadini del mondo stiano ardentemente guardando alla prossima decade – 2022 e oltre – come ad un periodo di grande progresso e di sensazionale cambiamento.
It is imperative that we work together to build a true Oneness-World .	È imperativo lavorare tutti insieme per costruire un Mondo veramente unito .
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	Tra le recenti iniziative che concorrono verso questo obiettivo, la World Harmony Run è una delle più notevoli e globali.
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	Avviata da Sri Chinmoy nel 1987, anche dopo la sua scomparsa nel 2007, continua a crescere, promuovendo importanti ideali dell’UNESCO e dell’intera comunità delle Nazioni Unite.
For my part, I would like to highlight a few specific	Da parte mia, vorrei evidenziare alcune attività

Table version 12 point version –spaced for reading and translating format

activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	specifiche che la World Harmony Run ha già intrapreso o ispirato.
It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	La mia speranza è che queste attività possano essere ulteriormente ampliate e arricchite nella prossima decade.
1. Visit World Heritage Sites:	1. Visita ai Siti del Patrimonio Mondiale:
The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	La Corsa, negli ultimi anni, ha visitato numerosi luoghi appartenenti al Patrimonio Mondiale dell'UNESCO.
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Corridori e altri partecipanti, voi svolgete un grande servizio incoraggiando le persone a conoscere e valorizzare il patrimonio degli altri.
2. Perform Music:	2. Esecuzione della Musica:
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	Il semplice ma suggestivo tema del canto World Harmony Run è stato eseguito entusiasticamente in molti luoghi.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Spettacoli musicali poliglotti offrono modi gioiosi di esprimere armonia e di condividere talenti unici.
3. Create or Display Art and Poetry:	3. Creare o Esporre Arte e Poesia:
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	Mostre d'arte ed eventi di poesia, dedicati all'armonia e associati alla Corsa, sono meravigliose occasioni per condurre le persone ad esprimere insieme le aspirazioni universali.
4. Value Diversity:	4. Valorizzare la Diversità:
Appreciating diversity strengthens us.	Apprezzare la diversità ci rafforza.
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	Quando scambiamo e condividiamo la ricchezza delle nostre molteplici culture con spirito di pace, comprendiamo che ciò che ci accomuna è maggiore di

Table version 12 point version –spaced for reading and translating format

	ciò che ci divide.
5. Support Interfaith Acceptance:	5. Sostenere l'Accettazione Interreligiosa:
Interfaith harmony is important to all civil society.	L'armonia interreligiosa è importante per tutta la società civile.
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	La World Harmony Run è stata accolta benevolmente da persone di diverse religioni, diversi credo e diverse comunità fondate sulla fede.
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	Passare la Fiaccola dell'Armonia è un semplice, tangibile e potente modo di esprimere amore per il nostro prossimo.
Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	Trasmettere questo messaggio di armonia interreligiosa e comprenderlo nelle chiese, nelle moschee, nelle sinagoghe, nei templi ed in altri luoghi di culto, favorirà sicuramente la cultura della pace e la crescita di un sentimento di unità universale.
6. Honour Role Models	6. Onorare i Modelli da imitare
The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a wonderful idea.	Il programma <u>Torch-Bearer Award</u> , che riconosce lo sforzo individuale sia in ambito internazionale che locale, è una magnifica idea.
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	Per favore, continuate a dare evidenza ai pionieri edificatori di pace di tutte le età e ad onorarli, cosicché altri possano sentirsi ispirati ad emulare e sviluppare il loro importante contributo.
7. Discover New Possibilities	7. Scoprire Nuove Possibilità
This last example is most important.	Questo ultimo esempio è importantissimo.
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	Offrendo l'opportunità agli individui e alle comunità di esprimere le loro speranze di pace, voi rafforzate il tessuto sociale, culturale e spirituale che connette

Table version 12 point version –spaced for reading and translating format

	l'intera famiglia mondiale.
Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us	I giovani, come pure gli individui più anziani, scopriranno nuovi modi creativi per far emergere il meglio da ognuno di noi.
- ways we have yet to imagine!	- modi che dobbiamo ancora immaginare!
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	Incoraggiati a dare il loro contributo unico, tutti i membri della famiglia mondiale coopereranno per avvicinare i nostri sogni alla realtà
8. Finally, Never Give Up!	8. Infine, Mai Arrendersi!
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	Tutti questi sforzi possono rinnovare il nostro impegno comune, così necessario nel nostro mondo talvolta travagliato.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	La prossima decade richiederà inevitabilmente il continuo rinnovarsi della nostra pazienza, della nostra determinazione e del nostro entusiasmo.
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	A prescindere dalle difficoltà di partenza, vi invito a prendere a cuore due messaggi vibranti del fondatore di questa Corsa.
First, “Never give up!” And always strive to do more.	Primo, “ Mai arrendersi!” e sforzarsi sempre di fare di più.
In Sri Chinmoy’s words, “There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you.”	Con le parole di Sri Chinmoy, “C’è una sola strada perfetta, e quella strada è davanti a voi, sempre davanti a voi.”
	Date of Translation: 8th August 2011 _____ Source: Nayaja (Rome Centre – Italy) Subimal (Milan Centre – Italy) _____